

# Hakka People 5

## 散播客語的種子

# 余惠蓮

林庭宇 / 報導

## 寶島客家電台的先鋒

紅色頭髮的婦人，微笑著朝這揮手致意。

跟著走進一間民宅，屋內擺列著各種木製家具，桌上擺著一壺泡好的茶，而婦人好客地招待茶點，帶著和藹的笑容接受採訪。

這位態度親切的婦人是余惠蓮，曾是小學客語教材編輯和客語教師的她，長年為增進小朋友的客語能力不遺餘力，而退休後的余惠蓮，秉著對客語的傳承與分享，在十多年前加入寶島客家電台擔任主持人，現在並和她的孫女共同主持《客語之美》節目，繼續散播著推廣客家語的種子。

### 活潑教學 學童樂學客語

身為民國三十幾年次的資深退休老師，余惠蓮在客語教學實施之初，巡迴全台輔導客語老師，後來則到校擔任客語支援教師。目前在台北市懷生國小任教，不像其他專科老師，余惠蓮沒有辦公室，所以都是當天教完課就離開學校，但是她對這份工作卻很堅持，她說：「因為家長都較傾向於閩南語課程教學，所以為了要讓小朋友多多接觸客家，前提是要讓他們認為客語是有趣的，所以必須要花更多心思。」

余惠蓮用了許多方式希望能吸引學生的興趣，包含用帶動唱客家歌謠，然後做成大字報，把題目蓋住來讓小朋友猜出答案，而小朋友們的反應也都覺得很有趣，會舉手搶答、也會大聲說出客家話。由於學校的客語教學是從三年級開始到六年級，所以她編撰了一份有系統的教材，由淺入深，讓各年級學生在學習上有一貫性，並讓小朋友透過活潑的教學方式學到很多客家語言。

除了校內教學外，余惠蓮也經常為學生爭取校外表演的機會。有次有個客家社團得到補助，要辦一個讀書會的成果發表，但是讀書會是靜態的，這個社團不知道可以發表什麼東西出來，而余惠蓮心想這也許是一個好機會讓學生能練習，因此她便帶著小朋友們到成果發表會上表演。余惠蓮這樣做除了能幫助學能多多練習客語外，也讓他們訓練上台的機會。

對於這樣的經驗，余惠蓮打趣的說：「你發表會不能通通都你老人家在唱山歌呀，你一定要有我們新秀跑出來啊，所以學校和社團彼此互相結合，那就可以把小朋友帶出來開闊視野，多多練習。」之後，余惠蓮也常常帶著小朋友們去參加各種發表會或者是演講、唱歌比賽，而且也都得到了不錯的成績。

續。

### 編輯教材 忙到廢寢忘食

余惠蓮當初是從新竹關西鄉下長大的，來到台北後，她總覺得不太能夠適應，常常都會想著自己就是客家人，就要做一些能推廣客家文化的事，所以當台北縣政府開始舉辦有關客家的研習時，她都會去參加，余惠蓮常參與客家學術研討會，之後也發表了幾篇論文，而有次研習的機會是編輯學校客語教材，她對這方面很有興趣，所以就一腳踏進去了。

余惠蓮說當時編這些教材真的非常辛苦，從早上



余惠蓮編撰的教材對客語推廣有非常大的貢獻。(林庭宇/攝)



余惠蓮說推廣客語並不是一件容易的事，唯有持續不懈才能讓更多人體驗客家之美。(余惠蓮/提供)

一路編到晚上十二點，除了吃飯時間之外都是在工作，不只是平日，也包含了寒暑假整個假期。在中央研究院的辦公室裡，一群人就這樣分成好幾組，一組十幾人這樣編，天天如此。余惠蓮說他們那些人都是打先鋒的，所以碰到很多困難，但開頭打好基礎，之後路就好走了，對於之後的客語編輯教材這條路也會變得比較平順。

余惠蓮說編輯客語教材的過程雖然辛苦，其實沒碰到什麼大問題，但遇到的困難是當書《生趣人公仔書》出版後要如何去打開通路，因為客語的市場本來就不大，而且又要受到各種競爭，又因為公家的資本充足，而民間的成本有限，雖然他們一樣盡心盡力去推，但是民間的成本問題使他們爭不到市場的那塊餅。

### 創辦維難 義工做十多年

除了客語教學和教材編輯外，余惠蓮也身兼廣播節目主持人的身份。十八年前，余惠蓮在開車去工作時，打開收音機無意間聽到了有關客家的廣播節目，覺得如果能在電台主持節目，讓人有所感動，也是不錯的選擇，於是就循聲而去，和一些志同道合的人共同創辦了寶島客家電台。

當時為了籌錢開辦電台，一群人連續在台灣北部辦了十七場的說明會，余惠蓮說，「那時候根本沒有錢，都是鄉親們這樣出錢，後來我們成立這個電台說明會，募集了四千多萬的經費就這樣開辦起來了。」

由於寶島客家電台是公益性質的電台，節目主持

人本身是不收半毛薪水的，電台的經費大部份都是用來聘請工作人員和購買設備，但是抱持著對客家文化發展的熱情，她還是在寶島電台以義工性質主持了十多年，隨後有兩年得到廣播金鐘獎的人圍，也有兩年得到政府評為優良節目的殊榮。

余惠蓮目前所主持的電台節目為《客語之美》，她說客家話有四縣、海陸、大埔、饒平和永定這些腔調，所以才叫客語之美，主要為親子收聽而設計，因為余惠蓮是老師，所以很重視節目的事前規劃，每一集節目共分為四段，第一段就是諺語、師節話（又稱歌後語、俏皮話）等，第二段是小朋友的童言童語講客話，第三段是故事分享，最後一段則是介紹台灣的風俗民情。

余惠蓮說，在電台主持時常會有一些善心人士提供她一些獎品，然後就可以轉送給聽眾們，也有人會送她自己編寫的客家文化書籍，這也算是「無形的收入」，讓她能充實節目內容，並鞭策自己繼續做出好節目。余惠蓮沒將電台主持人當成她的職業，她說：「這是一份責任而已，而我必須努力盡我本份。」

余惠蓮覺得要保存客家語言，最重要的莫過於學校的客語教學要落實，不要只是淪為一些口號而已，舉辦客家活動也不要太商業化或有政治傾向。她鼓勵年輕人，雖然單憑客家語吃飯是難上加難，但是靠客家話加分就是很有機會的，多去了解客家團體或是政府相關部門，盡量參與活動，或許也能得到些不同的啟發，如此客家文化的推廣才能一代傳一代，永久地傳承。



開心的笑容是余惠蓮的招牌表情，她相信教學相長，而最棒的學習是從生活開始。(林庭宇/攝)

汐止陰冷的天氣，伴隨著雨水滴滴答答，走在山坡地上連棟民宅間的路上，狗吠聲四起，但就是沒有半個人影。轉個彎，熱鬧的辦桌筵席映入眼簾，人聲鼎沸的人群中，一個染著橘

### 採訪側記

## 沮喪·焦急·緊張...到圓滿

在客家人物特寫一系列的作業中，我覺得還是起頭最難，因為在一開始要找採訪對象時，找了很多人都，但是都是得到負面的回應，不然就是沒有回音，讓我覺得很沮喪。同一時間，同學們也都幾乎完成採訪，準備開始打稿了，此時的我真的是非常地焦急。幸好經過同學（感謝陳彥文）的介紹，聯絡到了余惠蓮，經過時間的安排，讓我能夠如期採訪。雖然作業還是晚交了，但是完成作業也會覺得比較心安。

而另外我覺得比較困難的是溝通方面，因為我自認是不擅長溝通，要下定決心打給受訪者是一件不容易的事情，所以當初講電話、通信時我都是戰戰兢兢地，而在採訪當下的我思緒也沒有那麼敏銳，多問一些問題，不過還好能圓滿結束採訪，還是很高興。而這些經驗就像是記者的工作，可能以後出社會後我也可能碰到類似情況，而我現在有了這次實作的機會而且也終於完成它，而我想這助益也非常大，也讓我知道了打稿的嚴重性，我想這在業界也是要不得的。(林庭宇)

## 有聽眾的支持 有使命感的堅持

# 徐明珠

江欣薇 / 報導

## 真想做客家廣播劇

在自己孩子們小的時候，徐明珠沒有意識到客語流失的時機，並未強求他們要學習客語，後來她希望孩子們能好好學習客語，但孩子們卻都已經長大，也都已經在外工作或讀書，她只好透過電話教



徐明珠和兒女們在歌唱事業上屢獲佳績。(陳業良/攝)



徐明珠堅持透過音樂，讓客語綻放色彩。(陳業良/攝)

學等方式，耐心地教他們。幸而孩子們都因為徐明珠的關係，和客家文化結緣。兒子劉家林曾經在行政院客委會舉辦的母語原創歌唱比賽中獲得第二名以及最佳演唱人，現在在台中的各大小西餐廳內駐唱，小女兒劉佳玟則是在客家電視台的《開熱打擂台》歌唱比賽中通過了二十關，並常和徐明珠在《客家新樂園》節目中合唱歌曲。

為了推廣客家文化和語言，徐明珠參加過「火焰蟲客家說演劇」的演出，也當過評審，參加過歌唱比賽、教唱客家歌曲、當廣播及外場主持人，嘗試過各種不同的角色。目前她最想挑戰的是從來都沒人做過的客家廣播劇，「靠我一個人的能力是辦不到，應該是要集思廣益，要找更多有經驗的主持人好好研究，一起企劃看怎麼做這個，然後拿出來會有可聽性。」徐明珠希望做出來的節目是非常細膩，並且是可以角逐金鐘獎的。

### 培訓年輕廣播人 希望播種

「其實我會堅持做廣播，真的是基於一份對客家的使命感。」徐明珠直到踏進了客家廣播之後，才深深發現客家的很多活動欠缺的便是宣傳，她希望能透過廣播將客家活動散播出去，讓更多的人接收到訊息，就算酬勞微薄，也是「傻傻地」。徐明珠從事客家廣播將近十年，長期以來她都用心在培訓年輕一代的人進入客家廣播界。

徐明珠認為學習客家文化，最重要的便是先將客語學好，先將客語保存，才可以進一步了解文化。她強調，客家文化需要傳承，總歸就應該先將客語保存，一個文化就是在語言的架構下延展，若失去了語言，文化又怎麼保存也都失去了最原始的風貌。透過廣播，透過聲音，透過音樂，徐明珠將客語綻放色彩。

這一路走來，徐明珠從一個上台會緊張，甚至有過參加學校演講比賽只說了兩句話就下台的經歷，如今變成不管面對的是多少人的群眾，都一樣可以游刃有餘地主持活動。她說：「真的很難得，奉勸我們的年輕人，有時候從哪裡跌倒，就要從哪裡再爬起來。」



徐明珠參加客家歌謠比賽時榮獲第六名佳績。(江欣薇/攝)

### 採訪側記

## 帶路嚐嫩補 溫暖客人心

搭上火車，與隨行的同伴前往中壢火車站，來到約定的採訪地點。在決定採訪徐明珠的時候，就開始著手搜尋任何與她有關的各大小消息，透過網上活動的那些照片，我不斷地在猜測她會是怎麼樣的一個人，而要在一個真正的廣播人面前進行採訪，真的讓我倍感緊張，也幸好我並沒有因為自己過度的緊張而在採訪期間犯了太多錯誤。

抵達中壢後，在火車站轉角的便利商店外，透過落地窗，我第一眼認出徐明珠了。那時她正在吃著糯米粥，吃得很快，沒察覺到我走到她的身邊。在表明我的身份之後，徐明珠老師開口第一句就問說「你們怎麼知道是我？」然後就一直笑，接著迅速將手中的粥喝完。

徐明珠帶我們到她的家裡進行採訪，進到裡頭就可以看到，佔據櫥窗或櫃子上的都是不同大小、高度的獎座。細看之下，都是她熱愛唱歌表演的孩子們或是她自己比賽時奪得的獎座，可見徐明珠的兒女熱愛音樂表演的程度並不亞於自己。

坐下之後便開始了這次的採訪，也許是因為在家裡，徐明珠以非常輕鬆自在的姿態坐在沙發上接受我的採訪。徐明珠的兒子們都已經不住在家中，家裡只剩下她的先生和女兒。整個採訪過程當中，徐明珠都有問必答，也將自己知道的盡可能的告訴我。結束訪談之後，她還帶我和同伴一塊到中壢夜市享用美食。

「你們來到台灣天氣那麼冷，有喝過嫩品嗎？喝了之後會覺得身體暖烘烘的，走，我帶你們到一家好喝的補品店去喝嫩品。」喝下那碗嫩品，我想說覺得暖烘烘的不只有身體，還有連心靈也都暖烘烘的。(江欣薇)



徐明珠揚起求學時期的她是個容易怯場的人，而如今不管面對多少群眾，她也都能從容不迫，這是進入廣播界之後的收穫。(陳業良/攝)

「你見過我嗎？不然你怎麼知道是我？」在中壢火車站附近轉角的全家便利商店外，透過落地窗，第一眼認出徐明珠，讓她嚇了一跳，而說出了見面的第一句話，開啟了愉悅的訪談氣氛。聲音甜美帶有磁性的徐明珠，迅速喝完從台北結束錄影之後買回來的糯米粥，走回距離火車站不遠的家裡頭接受採訪。

徐明珠從小生長於新竹縣關西鎮，熱愛唱歌和音樂，興趣在於說唱藝術。曾經擔任奧福音樂教學老師，參加過大大小小的音樂比賽，也在不同的比賽當中擔任評審，有過許多的主持經驗，目前則是寶島客家電台節目主持人。進入廣播界至今，徐明珠心裡最大的期望便是「讓年輕人進入客家的領域」。

### 愛唱歌的客家妹 做起廣播

喜歡唱客家歌的徐明珠，在一次的偶然之下，於十年前進入寶島客家電台當節目主持人。由於寶島客家電台是財團法人公益電台，當時在節目流程當中會有部分的時段會釋放給廠商做一些商業的廣播，當時有家唱片公司希望徐明珠能為他們做廣告，徐明珠想說自己從來沒做過廣播，既然有興趣便去試試看，就此跨進了客家廣播界。

後來唱片公司決定停掉節目，徐明珠也因此暫停了這份工作，但她也沒想過原來在她當廣播員的短短三個月以來，引起聽眾極大的迴響，電台台長因此重新找回徐明珠，希望她能主持一個她自己想做的節目。但是由於公益電台沒有薪水，這讓徐明珠陷入猶豫的思考當中，但後來她還是接下了這個工作。

當時徐明珠在國小開辦了一個客家兒童歌謠班，透過友人建議，她決定在電台裡做客家兒童節目現場教學，教導小朋友們說、唱客語和透過客語來玩遊戲，節目名稱是《大人小孩一起來》。當時徐明珠不辭勞苦，每次在準備節目前，開車由中壢載了一些小朋友們到台北做節目，結束之後再將他們送回家，就這樣維持了將近一年。

後來電台換了新台長，不斷爭取很多政府單位的補助案，就在有一年，台長爭取到了行政院客委會的一個補助案，就找了徐明珠來主持這個節目《新客家妹》，一直到現在，每周固定會播出三天。

徐明珠透露其實做廣播主持人的鐘點費就只有幾百塊，並不如大家所想像的高，若單單只靠這份收入，很有可能會餓肚子。由於她本身很喜歡唱歌，因此除了當廣播主持人外，徐明珠也開辦了歌唱班。主要是希望透過歌曲的方式，讓小朋友們對客家話產生興趣。她強調，「透過歌曲來學習語言是最容易的一種方式。」

### 兒女也唱客家歌 獲獎無數

徐明珠現在的客語說得非常流利順暢，是因為從小在家中父母都是用客語交談，但是後來在唸書的階段由於政府禁止在校園內使用方言，漸漸地她周遭原先會用客語交談的朋友們都愈來愈少說客語。「在我們那個年代，為什麼今天客家會流失？是因為當時我們政府限制講方言，而後出社會之後，大家就太習慣講國語了，一直到現在我們下一代的孩子，我們教的孩子，大家都不會講客語，他們都只會說國語而已。」徐明珠道出現今客語會流失的最主要原因，現在才需要透過各種方式推廣。